

MHA ZENTGRAF GmbH & Co. KG | Ballerner Str. 8 | D-66663 Merzig

ATEX-Erklärung / ATEX Declaration
betreffend der Richtlinie / *concerning directive*
2014/34/EU

Werkstoffkombination <i>Material Combination</i>	--a-; --A-; --f-; --F-; --r-
---	------------------------------

Ventile mit den oben angegebenen Werkstoffkombinationen sind aufgrund ihrer leitfähigen Dichtungen antistatisch und besitzen keine eigene Zündquelle. Es findet außerdem keine signifikante Erwärmung durch den Schaltvorgang statt.

Ventile mit diesen Eigenschaften fallen nicht in den Geltungsbereich der ATEX Richtlinie (siehe auch §38 der 'ATEX 2014/34/EU Guidelines', 2nd Edition, December 2017) und dürfen daher nicht mit dem „Ex“-Symbol gekennzeichnet werden. Sie sind jedoch zur einfachen Erkennung mit der Bezeichnung „ATEX“ versehen. Die Kennzeichnung enthält außerdem sowohl den Ventiltyp als auch die Werkstoffkombination.

Die Mindestsicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit den folgenden Normen: **EN 13463-1, EN 13463-5, EN 1127-1**

Valves with the above-mentioned material combinations are designed with conductive polymer seals. They do not have a potential ignition source and no possibility to form hot surfaces, due to the comparatively slow operation frequency.

Valves with these characteristics are outside the scope of the ATEX directive (as detailed in §38 of the 'ATEX 2014/34/EU Guidelines', 2nd Edition, December 2017) and may not be marked with the "Ex" symbol. These valves are instead marked with "ATEX" for easy recognition, as well as the valve type and material combination.

*The minimal safety and health requirements are fulfilled according to the following standards: **EN 13463-1, EN 13463-5, EN 1127-1***

Merzig, 21.11.2018



G. Meiers, QMB

Tel +49 (0) 6861 / 7000 – 0
Fax Zentrale +49 (0) 6861 / 7000 – 77
Fax Einkauf +49 (0) 6861 / 7000 – 99
e-mail info@mha-zentgraf.com
internet www.mha-zentgraf.com

Adresse MHA ZENTGRAF GmbH & Co. KG
Ballerner Straße 8 - D-66663 Merzig
Geschäftsführer Andreas Gühring
Dr. Oliver Schwarz
Dr. Marc Bossmann

Bankverbindungen Sparkasse Merzig-Wadern | Konto 26336 | BLZ 593 510 40
SWIFT BIC: MERZ DE 55 | IBAN : DE43 5935 1040 0000 0263 36
Commerzbank AG Saarlouis | Konto 453243000 | BKZ 590 800 90
SWIFT BIC: DRES DE FF 596 | IBAN : DE91 5908 0090 0453 2430 00
Registergericht Saarbrücken HRA 9477



Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise für Kugelhähne und Flussventile, die für den Einsatz in Bereichen mit explosiver Atmosphäre nach 2014/34/EU (ATEX) bestimmt sind

1/4 Operating instructions and safety advice for valves intended for use in areas with explosive atmospheres acc. to directive 2014/34/EU (ATEX)



MHA ZENTGRAF
FlowControl Technology

Wartungs- und Betriebsanleitung

Maintenance & operating instructions

Hersteller:

MHA ZENTGRAF GmbH & Co. KG, Ballerner Straße 8, 66663 Merzig
Tel. +49/(0)6861/7000-0 Fax. +49/(0)6861/7000-77

Manufacturer:

Gültig für Komponenten-Typen mit den Werkstoffkombinationen:

Valid for component types with the composite materials:

--a-; --A-; --f-; --F-; --r-

Zusätzliche Kennzeichnung:

„ATEX“

Additional marking:

Lagerhinweise

Die Ventile müssen vor dem Einbau trocken, sauber, staubfrei und mit Schutzkappen versehen im Bereich normaler Umgebungstemperaturen gelagert werden.

Storage instructions:

Before installation the valves have to be stored in a dry, clean and dust free environment under normal ambient temperature; they must be equipped with protection caps.

Sichere Inbetriebnahme

Bei der Inbetriebnahme muss explosionsfähige Atmosphäre im Inneren der Ventile verhindert werden (z.B. Inertisierung des Rohrsystems).



Safe commissioning

An explosive atmosphere must be avoided within the valve when it is put into operation (e.g. inerting of the piping system).

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Ventile der o.a. Baureihen werden in Rohrleitungen eingebaut und dienen der Absperrung oder der Umlenkung strömender Fluide.



Correct usage

The above mentioned valves are to be fitted in pipelines and serve to block off or redirect flowing fluids.

Die Ventile bestehen aus einem Gehäuse mit Rohrleitungsanschlüssen und einem kugelförmigen Absperr- oder Umlenkteil, Dichtungen und einer Betätigung.

The valves consist of a body with adapters and a spherical locking or redirecting part, seals and an actuation.

The permissible operating conditions can be found on the marking of the



Die zulässigen Betriebsdaten sind der Kennzeichnung und den zugehörigen Datenblättern zu entnehmen.

Die Auswahl der Dichtwerkstoffe ist durch den Betreiber, entsprechend dem verwendeten Fluid und dem Betriebsdruck, mit dem Hersteller des Ventils abzustimmen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung schließt ein, dass im Inneren der Rohrleitungen keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt.

Der Betreiber stellt sicher, dass das Fluid im Prozess nicht über seine Zündtemperatur erwärmt wird.

Das Ventil bildet ein geschlossenes System. Durch die konstruktive Gestaltung der Dichtung ist die technische Dichtigkeit im Rahmen der Betriebsbedingungen auf Dauer gewährleistet.

Wird das Ventil fremd beheizt, so ist sicherzustellen, dass eine Oberflächentemperatur, die 80% der Zündtemperatur des Fluides in °C entspricht, nicht überschritten wird.

valve as well as in the relevant data sheets.

The seals have to be selected by the operator, according to the used fluid and operating pressure and in cooperation with the manufacturer of the valves.

According to the regulations an explosive atmosphere in the center of the pipeline must be eliminated.

During the operation process the operator has to ensure that the fluid will not be heated above its ignition temperature.

The valve constitutes a closed system. Due to the constructive design of the seals the technical tightness within the bounds of the operating terms is guaranteed permanently.

When the valve is heated externally, the surface temperature must not exceed 80% of the ignition temperature of the fluid (in °C).

Angaben zur sicheren Montage, Demontage, Instandhaltung

Montage und Demontage dürfen nur im drucklosen, entleerten und abgekühlten Zustand des Systems erfolgen.

Das Ventil ist im System so einzubauen, dass eine elektrostatisch leitfähige Verbindung zum Erdpotential besteht.

Anmerkung: Ist dies nicht sicher durch den Rohrleitungsanschluss, oder z.B. durch sichere Verbindung zum geerdeten Antrieb gewährleistet, muss am Ventil eine Möglichkeit für Potentialausgleich (z.B. Gewinde M5) angebracht werden.

Während des Einbaus dürfen keine Verschmutzungen oder Festkörper in das Innere der Ventile gelangen. Schmutz und andere Rückstände im Innenraum können die Dichtungen beschädigen.



Details of safe assembly, disassembly, maintenance

Assembly and disassembly must only be conducted when the system is not under pressure, drained and cooled down.

The valve has to be fitted into the system in such a way that an electrostatic conductive grounding exists.

Note: If this is not guaranteed, e.g. via the pipeline adapter or a visible connection to the grounded actuator, a compensatory potential (e.g. thread M5) has to be fitted to the valve.

No contaminations or particles may be introduced into the valve during assembly. Dirt and other residues could damage the seals.

During assembly and disassembly, there must be no risk of an explosive



Es muss sichergestellt sein, dass bei der Montage und Demontage keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt oder entsteht.

Das Ventil ist in der Rohrleitung spannungsarm zu montieren. Beim Anschrauben auf Rohrleitungen muss die Ventilverschraubung so gegengehalten werden, dass die Vorspannung der Ventilverschraubung nicht verändert wird.

Um Dichtheit und Zustand der Einschraubgewinde zu erhalten, sind geeignete Anschluss-Verschraubungen zu wählen und höchstens mit dem durch den Verschraubungshersteller vorgeschriebenen, bzw. empfohlenen Anzugsmoment anzuziehen.

Angaben zu Wartungsintervallen

Das Ventil ist in regelmäßigen Abständen auf Dichtheit und Korrosionsschäden zu überprüfen. Die Intervalle hierzu legt der Anlagenbetreiber auf Grund seiner Erfahrung (Prozessparameter) fest. Bei Undichtigkeiten ist eine fachgerechte Reparatur durchzuführen und bei mehr als leichten Korrosionsschäden ein Austausch erforderlich.

Bei abrasiven Bestandteile im Fluid müssen die Wartungsintervalle verkürzt werden.

Angaben zu gefährlichen Bereichen

Freisetzungsquellen sind nicht vorhanden, da im Rahmen der Betriebsbedingungen und unter Einhaltung der Wartungsintervalle die Dichtheit des Ventils gewährleistet ist.

Angaben zu Kenngrößen wie Druck, Fluidtemperatur, Oberflächentemperatur

Die zulässige Umgebungs- und Fluidtemperatur wird den Erfordernissen entsprechend zwischen Betreiber und Ventilhersteller festgelegt und ist Bestandteil der Bestellung.

atmosphere.

Valves must be carefully aligned with the pipe system to prevent line stress. During assembly, the valve's adapter must be fixed against the pipe to retain the correct precompression of the adapters.

Appropriate adapters must be used to prevent damage to the adapter threads and to prevent leakage. It is also very important to adhere to the torque specified or recommended by the manufacturer.

Maintenance intervals



The valve must be checked regularly for leakage and corrosion damage, at intervals determined by the experience of the plant operator (process parameter). If leakage is noticed the valve must be professionally repaired. In the case of significant corrosion the valve must be replaced immediately.

Abrasive components in the fluid lead to shortened maintenance intervals.

Details about dangerous areas

The tightness of the valve is guaranteed while the operating terms and the maintenance intervals are adhered to, leakage is therefore not expected.

Details about operation parameters, limit value and surface temperature

The permissible ambient and fluid temperature is determined according to the requirements, between operator and valve manufacturer. It is part of the purchase order.



Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise für Kugelhähne und Flussventile, die für den Einsatz in Bereichen mit explosiver Atmosphäre nach 2014/34/EU (ATEX) bestimmt sind

4/4

Operating instructions and safety advice for valves intended for use in areas with explosive atmospheres acc. to directive 2014/34/EU (ATEX)



MHA ZENTGRAF
FlowControl Technology

Der zulässige statische Druck ist auf dem Ventilgehäuse oder Typenschild angegeben und darf nicht überschritten werden.

The permissible static pressure is indicated on the body of the valve or on the type plate and must not be exceeded.

Sicherheitshinweise

Die Armaturen sind ausgelegt nach Druckgeräterichtlinie (PED 2014/68/EU). Druckgeräteart: Rohrleitung; Medien: flüssige und gasförmige Medien der Gruppe 1 und 2.

In die Anschlussöffnungen der Ventile dürfen keine Körperteile, Werkzeuge, Lebewesen o. ä. gesteckt werden (**Verletzungsgefahr!**).

Wir empfehlen Reparaturen nur in unserem Werk ausführen zu lassen.



Safety advice

The fittings are designed according to the pressure device directive (PED 2014/68/EU). Type of pressure device: pipeline; fluids: liquid and gaseous fluids of group 1 and 2.

No body parts, tools, creatures or similar must be put in the opening of the valve's adapter (**danger of injuring!**).

We recommend that all repairs be carried out at our premises.

Pläne, Beschreibungen:

Für die bestimmungsgemäße Verwendung erforderliche Unterlagen werden der Komponente beigelegt.

Plans, descriptions:

Required documentation is enclosed for appropriate use.